

**TITEL: Großbritannien: Der Kampf um die Brexit-Stimmen (Roman TSCHIEDL)**

**OT1 – Organizer – (EN Original)**

*Is anybody missing a car key. There's a car key in the toilet.*

**MOD1**

Ein verlorener Autoschlüssel auf der Toilette sorgt für willkommene Abwechslung, während man hier in einer kleinen Vorstadtgemeinde von Dudley auf hohen Besuch wartet. Und der ist niemand geringerer als Jeremy Corbyn, Vorsitzender der britischen Labour Partei.

**OT2 – Organizer – (EN Original)**

*Hello....Hello, can I just get your attention for a few minutes.*

**MOD2**

Vor wenigen Stunden hat Corbyn das Programm zur Wahl am 12. Dezember in Birmingham erstmals präsentiert. In Dudley, eine kurze Fahrt westlich der Großstadt, steht jetzt sein Überraschungsbesuch an. Aber der verzögert sich bereits um mehr als eine Stunde.

**OT3 – Organizer – (EN Original)**

*One of the things we are hearing from the people that are assessing the venue is that there are too many people at the front, ...*

**MOD3**

Die Polizei hat Bedenken. Der Versammlungsraum ist nur etwas größer als eine Garage für zwei Autos, aber zum bersten voll. Zudem belagert draußen eine kleine Gruppe den Eingang. Man befürchtet, dass sie die Veranstaltung stören möchte. Sie empört sich an Corbyns politischer Vergangenheit und am heutigen Datum – dem 21. November.

**OT4.1 – Protester 1 – (EN Original)**

*Well. Today for 45 years, the killing in Birmingham of the 21 people, what the IRA killed.*

## **MOD4**

Es ist der 45. Jahrestag der Anschläge von Birmingham. 21 Menschen wurden dabei durch Bomben der IRA getötet, sagt einer der Männer vor dem Eingang. Und er möchte Jeremy Corbyn fragen, ob er heute auch die Gedenkveranstaltung in Birmingham besuchen wird oder ob Corbyn immer noch die IRA unterstützte.

### **OT4.2 – Protester 1 – (EN Original)**

***We are gonna ask him if he's gonna turn up later on to the church in Birmingham and pay his respects or is he still going to support the IRA.***

## **MOD5**

Diese Kritik ist nicht neu. Sie hat ihre Wurzeln in den 1980ern, als der junge Parlamentarier Corbyn Kontakte zu Vertretern der Sinn Fein, dem politischen Arm der IRA pflegte. Unterstützer sahen ihn damals als Vorreiter der Befriedung des Nordirlandkonflikts – Kritiker hingegen als Advokaten der IRA, als Sympathisanten der Extremisten und des Terrors.

### **OT5 – Ian Austin – (EN Original)**

***...working with, defending all sorts of extremists, and in some cases terrorists and anti-semites...***

## **MOD6**

So geäußert im September 2019, vom ehemaligen Labour-Politiker Ian Austin aus dem Wahlkreis Nord Dudley. Im Protest gegen Corbyn hat der Parlamentarier die Partei im vergangenen Februar verlassen. Jetzt unterstützt er Boris Johnson und die Torys im Wahlkampf.

### **OT6.1 - Protester 2 – (EN Original)**

***I never voted for Austin but they like him, the like him. But he went against the people of Dudley....***

## **MOD7**

Für die Wutbürger in der Vorstadt von Dudley ist Ian Austin deswegen aber noch lange kein Sympathieträger.

### **OT6.2 - Protester 2 – (EN Original)**

**...he voted to remain. They should have been sacked. Their money should have been stopped straight away.**

### **MOD8**

Denn Austin habe sich 2016 gegen den Brexit ausgesprochen, in einer Gemeinde die am Ende mit über 71 Prozent für den Austritt aus der EU gestimmt hat.

### **OT7 - Protester 1 – (EN Original)**

**Labour has got that many muslim people in the party, that's why...**

### **MOD9**

Und gegen den Brexit sei man bei Labour doch nur um weiter Immigranten ins Land zu locken und um sich die Stimmen der Muslime zu sichern, gibt sich die Gruppe überzeugt.

### **OT8 – Protester 1 – (EN Original)**

**...and I'm not being racist, but that's the way it is...**

### **MOD10**

Ich bin kein Rassist, aber so ist das nun mal, beteuert ein Mann aus der Gruppe.

### **OT9 – Protest Group – (EN Original) – *Scum, Scum, Scum...***

### **MOD11**

Scum – Abschaum skandiert die Gruppe als Jeremy Corbyn schließlich eintrifft. Das Gespräch sucht sie nicht.

### **OT10 – Melanie Dudley (EN Original)**

***...to welcome the next prime minister, Mr. Jeremy Corbyn... (Applause)***

### **MOD12**

Drinne empfängt ein demographischer und ethnischer Querschnitt des postkolonialen Königreichs ihren Kandidaten dafür mit tosendem Applaus.

**OT11 – Jeremy Corbyn – (EN Original)**

***I'm sorry I kept you waiting but we've been over in Birmingham doing the launch of this – Our manifesto for the general election.***

**MOD13**

Rund 30 Minuten wird Corbyn sprechen. Er ist nicht unweit von hier aufgewachsen und kennt die Probleme hier im sogenannten Black Country, einer ehemaligen Kohle- und Stahlregion der West Midlands.

**OT12 – Jeremy Corbyn – (EN Original)**

***...proud places that once had centres of manufacturing industry...***

**MOD14**

Sie gehört heute zu den ärmsten Regionen Englands. Viele Familien sind auf Lebensmittelbanken angewiesen, die Kriminalitätsrate steigt und die Lebenserwartung sinkt. Die Infrastruktur ist marode, Obdachlose gehören zum Straßenbild und die Innenstädte wirken bisweilen moribund.

**OT13 – Jeremy Corbyn – (EN Original)**

***...all of these things, that is the product of ten years of austerity, always hitting hardest on the poorest within our society...***

**MOD15**

Corbyns Manifest verspricht daher das Ende einer Dekade der Austerität, die viele Gemeinden im Black Country besonders hart getroffen hat. Unter anderem verspricht es erhöhte Ausgaben für Schulen, die Sozialhilfe, den kommunalen Wohnbau und das Gesundheitssystem; sowie die re-nationalisierung öffentlicher Dienste wie Bahn, Post, Energie- und Wasserversorgung. Zudem soll eine „grüne industrielle Revolution“ auch hier in den Midlands neue Arbeitsplätze schaffen.

**OT14 – Jeremy Corbyn – (EN Original)**

***...a lot of jobs and a lot of opportunities for the future, in short: It's our green industrial revolution. ...***

## **MOD16**

In Bezug auf den Brexit gibt sich der jahrzehntelange Euro-Skeptiker Corbyn neutral. Sollte er die Wahl gewinnen, würde Labour binnen drei Monaten ein neues Abkommen aushandeln, das die Rechte der Arbeitnehmer, die Umweltstandards und das Karfreitagsabkommen schütze.

## **OT15 – Jeremy Corbyn – (EN Original)**

*...and does protect, the rights at work, consumer rights, environmental protection and crucially, through a trade agreement, protects the Good Friday Agreement.*

## **MOD17**

Nach weiteren drei Monaten, gäbe es ein Referendum, dass dieses Abkommen oder den Verbleib in der EU zur Wahl stelle. Überzeugt hat er damit heute Abend zumindest einmal Herrn Sanga aus der indischen Gemeinde von Dudley.

## **OT16 – Sanga – (EN Original)**

*I voted leave before, but I think I've changed my mind to stay in now...*

## **MOD18**

Er habe für den Austritt gestimmt. Jetzt ist er für den Verbleib in der EU. Die Entscheidung war überhastet und unklug, denkt er heute.

## **OT16 – Sanga – (EN Original)**

*...so personally, it was education for the last three years.*

## **MOD19**

Drei Jahre waren viel Zeit um die Entscheidung zu überdenken und er ist für ein erneutes Referendum, bekräftigt der Mann. Anders sieht das Frau Jeannine. Sie ist gegen eine zweite Abstimmung.

## **OT17 – Jeannine – (EN Original)**

*Because I believe in democracy and i believe...; The majority voted for leave...*

## **MOD20**

Sie glaube an die Demokratie und die Mehrheitsentscheidung. Obwohl Sie für den Verbleib war, sollte der Brexit daher umgesetzt werden.

## **OT17 – Jeannine – (EN Original)**

*...and even though I voted remain, it should be going through.*

----

**TITLE: Great Britain: The Battle for the Brexit votes (Roman TSCHIEDL)**

**OT1 – Organizer – (EN Original)**

*Is anybody missing a car key. There's a car key in the toilet.*

**MOD1**

A car key lost in the toilet provides a welcome distraction, while people are waiting for a high ranking visitor in a small suburb of Dudley. And he's none other than Jeremy Corbyn, leader of the British Labor Party.

**OT2 – Organizer – (EN Original)**

*Hello....Hello, can I just get your attention for a few minutes.*

**MOD2**

A few hours ago, Corbyn first presented the program for the elections on December 12<sup>th</sup> in Birmingham. In Dudley, a short drive west of the metropolis, his surprise visit is now due. But it is already delayed by more than an hour.

**OT3 – Organizer – (EN Original)**

*One of the things we are hearing from the people that are assessing the venue is that there are too many people at the front, ...*

**MOD 3**

The police are concerned. The meeting room is only slightly larger than a two-car garage, but it is packed to the brim. In addition, a small group besieges the entrance outside. It is feared that the group intends to disrupt the event. The group is outraged by Corbyn's political past and today's date – the 21<sup>st</sup> of November.

**OT4.1 – Protester 1 – (EN Original)**

*Well. Today for 45 years, the killing in Birmingham of the 21 people what the IRA killed.*

#### **MOD4**

It is the 45th anniversary of the Birmingham Bombings. Twenty-one people were killed by IRA bombs, says one of the men outside the entrance. And he would like to ask Jeremy Corbyn whether he will also attend the memorial service in Birmingham today or whether Corbyn is still supporting the IRA.

#### **OT4.2 – Protester 1 – (EN Original)**

***We are gonna ask him if he's gonna turn up later on to the church in Birmingham and pay his respects or is he still going to support the IRA.***

#### **MOD5**

This is not novel criticism. It has its roots in the 1980s, when the young parliamentarian Corbyn maintained contacts with representatives of Sinn Fein, the political arm of the IRA. Back then, his supporters saw him as a pioneer in pacifying the conflict in Northern Ireland – his critics, on the other hand, as an advocate for the IRA; as a sympathizer of the extremists and terror.

#### **OT5 – Ian Austin – (EN Original)**

***...working with, defending all sorts of extremists, and in some cases terrorists and anti-semites...***

#### **MOD6**

So uttered in September 2019 by the former Labor politician Ian Austin from the North Dudley constituency. The parliamentarian left the party in February to protest Corbyn. Now he supports Boris Johnson and the Tories in the election campaign.

#### **OT6.1 - Protester 2 – (EN Original)**

**I never voted for Austin but they like him, the like him. But he went against the people of Dudley.**



## **MOD7**

Yet, for the indignant citizens in the suburbs of Dudley, Ian Austin is by no means a popular figure.

## **OT6.2 - Protester 2 – (EN Original)**

**He voted to remain. They should have been sacked. Their money should have been stopped straight away.**

## **MOD8**

Because Austin had spoken out against Brexit in 2016. In a community that ultimately voted to leave the EU by over 71 percent.

## **OT7 - Protester 1 – (EN Original)**

**Labour has got that many people in the party, that's why...**

## **MOD9**

And Labor is only against Brexit is only to lure more immigrants into the country and to secure the votes of Muslims, the group is convinced.

## **OT8 – Protester 1 – (EN Original)**

**...and I'm not being racist, but that's the way it is...**

## **MOD10**

I'm not a racist, but that's the way it is, a man from the group asserts.

## **OT9 – Protest Group – (EN Original) – *Scum, Scum, Scum...***

## **MOD11**

Scum - the group chants as Jeremy Corbyn finally arrives. They do not seek dialogue.

## **OT10 – Labour Politician Mrs. Dudley (EN Original)**

***...to welcome the next prime minister, Mr. Jeremy Corbyn... (Applause)***

## **MOD12**

Inside, a demographic and ethnic cross section of the postcolonial kingdom welcomes its candidate with thunderous applause.

**OT11 – Jeremy Corbyn – (EN Original)**

*I'm sorry I kept you waiting but we've been over in Birmingham doing the launch of this – Our manifesto for the general election.*

**MOD13**

Corbyn will speak for about 30 minutes. He grew up not far from here and he is familiar with the problems here, in the so-called Black Country, a former steel and coal-mining region of the West Midlands.

**OT12 – Jeremy Corbyn – (EN Original)**

*...proud places that once had centres of manufacturing industry...*

**MOD14**

Today it is one of England's poorest regions. Many families depend on food banks, the crime rate is rising and life expectancy is in decline. The infrastructure is dilapidated, homeless are part of the streetscapes and the inner cities appear moribund at times.

**OT13 – Jeremy Corbyn – (EN Original)**

*...all of these things, that is the product of ten years of austerity, always hitting hardest on the poorest within our society...*

**MOD15**

Corbyn's manifesto therefore promises the end of a decade of austerity that has hit many Black Country communities particularly hard. Among other things, it promises increased spending on schools, social welfare, municipal housing and the health system; as well as the re-nationalization of public services such as rail, mail, energy and water supply. In addition, a “green industrial revolution” shall create new jobs, also here in the Midlands.

**OT14 – Jeremy Corbyn – (EN Original)**

*...a lot of jobs and a lot of opportunities for the future, in short: It's our green*

**industrial revolution. ...**

**MOD16**

With regard to Brexit, the decades-long euro-skeptic Corbyn poses neutral. Should he win the election, Labor would negotiate a new agreement within three months that would protect workers' rights, environmental standards and the Good Friday Agreement.

**OT15 – Jeremy Corbyn – (EN Original)**

*...and does protect, the rights at work, consumer rights, environmental protection and crucially, through a trade agreement, protects the Good Friday Agreement.*

**MOD17**

After a further three months, there would be a referendum that would put up this agreement or remaining in the EU for election. For a start, he has convinced Mr. Sanga from the Indian community of Dudley this evening.

**OT16 – Sanga – (EN Original)**

*I voted leave before, but I think I've changed my mind to stay in now...*

**MOD18**

He voted to leave initially. Now he would opt for remaining in the EU. The decision was hasty and ill-informed, he thinks today.

**OT16 – Sanga – (EN Original)**

*...so personally, it was education for the last three years.*

**MOD19**

Three years was a lot of time to reconsider the decision and he is in favor of a new referendum now, the man affirms. Mrs. Jeannine sees it differently. She is against a second referendum.

**OT17 – Jeannine – (EN Original)**

*Because I believe in democracy and i believe...; The majority voted for leave...*

**MOD20**

She believes in democracy and the majority vote. Although she voted to remain, therefore Brexit should be implemented.

**OT17 – Jeannine – (EN Original)**

*...and even though I voted remain, it should be going through.*

-----